



Министерство на околната среда и водите

Изх.№ 95-00-4219

София 25.09.2020 г.

АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: http://www.aop.bg

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00258

Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//

Изходящ номер: 95-00-4219 от дата 25/09/2020

Коментар на възложителя:

Уникален номер на поръчката в РОП при АОП 00210-2017-0007.

Във връзка с Обявление за възложена поръчка с ID в РОП 981530/09.06.2020г.

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

 Публичен Секторен

I.1) Наименование и адрес

Официално наименование:

Министерство на околната среда и водите

Национален регистрационен номер:

000697371

Пощенски адрес:

бул. Княгиня Мария Луиза № 22

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Лице за контакт:

Теменужка Гаджанова

Телефон:

02 9406146

Електронна поща:

tgadzhanova@moew.government.bg

Факс:

02 9807041

Интернет адрес/и

Основен адрес (URL):

<https://www.moew.government.bg/>

Адрес на профила на купувача (URL):

<https://www.moew.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/429/>

I.2) Вид на възложителя

(попълва се от публичен възложител)

 Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения Публичноправна организация Национална агенция/служба Европейска институция/агенция или международна организация Регионален или местен орган Друг тип: _____ Регионална или местна агенция/служба

I.3) Основна дейност

(попълва се от публичен възложител)

 Обществени услуги Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура Отбрана Социална закрила Обществен ред и сигурност Отдых, култура и вероизповедание Околна среда Образование Икономически и финансови дейности Друга дейност: _____ Здравеопазване

I.4) Основна дейност

(попълва се от секторен възложител)

 Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия Железопътни услуги Електрическа енергия Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги

<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Летищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката

Строителство Доставки Услуги

II.2) Процедурата е открита с решение

№: РМФ-30 от 03/07/2017 дд/мм/гггг

II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки

Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №:

00210-2017-0007(nnnnn-uuuu-xxxx)

II.4) Описание на предмета на поръчката

Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите. Ще бъдат предоставяни устни преводи /симултанен и консекутивен/, както следва:

За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици.
За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици.

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: Д-30-22 от 09/06/2020 дд/мм/гггг

III.2) Договорът е сключен след

процедура за възлагане на обществена поръчка
 рамково споразумение
 динамична система за доставки
 квалификационна система

III.3) Изпълнител по договора

Официално наименование:

ТЕЗА ООД

Национален регистрационен номер:

030272497

Пощенски адрес:

ж.к. Младост 1, бл.54А, партер

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1784

Държава:

BG

Електронна поща:

offce@teza.bg

Телефон:

02 9691598

Интернет адрес: (URL)

Факс:

02 9691598

Изпълнителят е МСП

Да Не

Поръчката е възложена на обединение

Да Не

III.4) При изпълнението участват подизпълнители

Да Не

Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)

III.5) Предмет на договора

„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“

III.6) Срок на изпълнение

Срок на изпълнение в месеци: _____ или дни _____ (от сключване на договора)
или

начална дата 09/06/2020 дд/мм/гггг		крайна дата 31/08/2020 дд/мм/гггг	
III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:	24000	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:			
III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Финансирането е 75 % от стойността на договора.			

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- договорът е изпълнен
 договорът е предсрочно прекратен
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
 договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване:			
31/08/2020 дд/мм/гггг			
IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)			
(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)			
IV.3) Договорът е изменян			
Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/> Правно основание за промяната
IV.4) Договорът е изпълнен в срок			
Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора			
Причини за забавата (когато е приложимо):			
(Кратко описание на причините за забавата)			
IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем			
Изпълнението е 4.13 % от предмета на договора (при частично изпълнение).			
Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):			
За срока на договора възложителят е възложил изпълнението на услугата според действителните си нужди.			
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)			
IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:		990	Валута: BGN
Разменен курс към BGN:			
IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> от изпълнителя Размер: 160 Валута: BGN			
<input type="checkbox"/> от възложителя Размер: _____ Валута: _____			
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):			
На основание чл. 21, ал. 4 от договора, неустойката, която Възложителят наложи е в размер на 160 лв. без включен ДДС, което е 40% от стойността на заявката, чиято обща стойност е 400 лв. без включен ДДС за 4 часа консекутивен превод от румънски на български език при единична цена 100 лв. без включен ДДС на час.			
(Кратко описание на причините за неустойките)			

V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)

Договор с № Д-30-22/09.06.2020г. е сключен в резултат на проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал.3 и 4 от Закона за обществените поръчки, във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки за възлагане на централизирана обществена поръчка за услуга с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ с две обособени позиции, по обособена позиция 1: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“. Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на адрес <https://sevop.minfin.bg>.

VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация

Дата: 25/09/2020 дд/мм/гггг

(чл. 25а от ЗЗЛД)*

VII: Възложител:**VII.1) Трите имена (подпис):**

Михаела Доцова

(чл. 25а от ЗЗЛД)*

VII.2) Длъжност:

и.д. Главен секретар на Министерство на околната среда и водите,
Възложител съгласно Заповед № 22/475/26.06.2020 г. на министъра на околната среда и водите

